

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1961 Nr. 121

---

---

A. TITEL

*Administratieve Overeenkomst ter uitvoering van artikel 60 van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten;  
Bonn, 3 augustus 1959*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is opgenomen in *Trb.* 1960, 39.

C. VERTALING

**Administratieve Overeenkomst ter uitvoering van artikel 60 van de Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tussen de staten die partij zijn bij het Noordatlantische Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, met betrekking tot de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten**

Ter uitvoering van artikel 60 van de Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tussen de staten die partij zijn bij het Noordatlantische Verdrag nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten met betrekking tot de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, ondertekend te Bonn op 3 augustus 1959 (hierna te noemen de „Aanvullende Overeenkomst”) zijn de Regeringen van

het Koninkrijk België,  
Canada,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Franse Republiek,  
het Koninkrijk der Nederlanden,

de Verenigde Staten van Amerika, en  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
het volgende overeengekomen.

### Artikel 1

#### *Aanvragen van diensten*

1. Aanvragen voor telecommunicatiediensten worden door voor dat doel aangewezen autoriteiten van een krijgsmacht ingediend bij de bevoegde dienst van de Duitse Bondsposterijen.
2. (a) Aanvragen worden schriftelijk ingediend.  
(b) In dringende gevallen kunnen aanvragen bij wijze van uitzondering telefonisch, via de telex of telegrafisch worden ingediend. Zulke aanvragen worden binnen 48 uren schriftelijk bevestigd.
3. Aanvragen voor lijnverbindingen, met uitzondering van rechtstreekse lokale verbindingen en nevenaansluitingen op de huistelefooninstallaties binnen het lokale net (hierna te noemen PBX extension lines) worden ingediend overeenkomstig de NALLA procedure. Afwijkingen van deze procedure kunnen worden overeengekomen tussen een krijgsmacht en het Bondsministerie van Posterijen en Verreberichtgeving.

### Artikel 2

#### *Het verlenen van telecommunicatiediensten*

1. Voorzover zulks technisch mogelijk is, voldoen de Duitse Bondsposterijen binnen zeven dagen aan alle aanvragen voor hoofdtelefoonaansluiting, hoofdtelexaansluitingen, huistelefoon, nevenaansluitingen en alle soorten geleidingen.
2. In dringende gevallen kunnen speciaal voor dat doel aangewezen autoriteiten van een krijgsmacht verzoeken om de voorzieningen bedoeld in het eerste lid, met voorrang te doen treffen. De Duitse Bondsposterijen voldoen in de regel binnen 48 uren aan zodanige verzoeken.

### Artikel 3

#### *Hoofdtelefoonaansluitingen en nevenaansluitingen op huistelefooninstallaties (PBX) buiten het lokale net*

1. Om dwingende militaire redenen kunnen aanvragen worden ingediend voor nevenaansluitingen op huistelefooninstallaties (PBX) buiten het lokale net over een afstand van meer dan 25 kilometer hemelsbreed en voor hoofdtelefoonaansluitingen buiten het lokale net. Deze aanvragen worden uitsluitend ingediend door het hoogste militaire commando waarbij een krijgsmacht is ingedeeld.

2. De uitvoering van deze diensten is onderworpen aan de bepalingen van artikel 2 van deze Overeenkomst.

#### Artikel 4

##### *Huur van lijnverbindingen*

1. Voor nevenaansluitingen op huistelefooninstallaties (PBX) binnen het lokale net, verhuurd aan de krijgsmachten van de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Frankrijk en aan de Koninklijke Canadese Luchtmacht, gelden vastrechtstarieven, die zijn gebaseerd op de gemiddelde lengte van de geleidingen, die ter beschikking zijn gesteld van elk dezer krijgsmachten. Het voor de Britse krijgsmacht van toepassing zijnde vastrecht geldt tevens voor de Canadese brigade.

2. Voor aansluitingen die op verzoek van een krijgsmacht op speciale wijze moeten worden gerouteerd, worden de kosten gebaseerd op de afstanden hemelsbreed tussen het beginpunt, de speciaal aangegeven punten en het eindpunt.

3. Zowel tussen de onderscheiden krijgsmachten onderling als tussen de krijgsmachten en de Duitse strijdkrachten kunnen huistelefooninstallaties (PBX) onderling worden verbonden door rechtstreekse verbindingen binnen en buiten het lokale net. Deze onderlinge verbindingen dienen tot het uiterste te worden beperkt en voor de installatie van elke verbinding is voor ieder bijzonder geval een overeenkomst vereist tussen vertegenwoordigers van de commandanten van de betrokken krijgsmachten die voor dat doel zijn aangewezen en het Bondsministerie van Posterijen en Verreberichtgeving.

4. Indien blijkt dat een lijnstoring langer dan zes uur zal duren, wordt zo mogelijk een andere lijnverbinding beschikbaar gesteld.

5. Indien geen andere lijnverbinding beschikbaar is gesteld voor rechtstreekse telefoon- en telexverbindingen buiten het lokale net alsmede voor nevenaansluitingen op huistelefooninstallaties (PBX) buiten het lokale net, die een lengte van 25 kilometer overschrijden en waarvoor interne Duitse tarieven gelden, wordt bij een lijnstoring die langer dan twaalf uur duurt, voor elke kalenderdag 1/30 van het maandelijks verschuldigde bedrag teruggestort. Een zodanige storing wordt geacht te zijn begonnen op het ogenblik waarop de bevoegde dienst van de Duitse Bondsposterijen daarvan bericht heeft ontvangen.

6. Voorzover CCITT-tarieven van toepassing zijn op het gebruik van internationale lijnverbindingen, worden de terugbetalingen voor storingen in die lijnverbindingen berekend overeenkomstig de aanbevelingen van de CCITT.

7. De in de Bondsrepubliek gehuurde telefoonverbindingen kunnen afwisselend of gelijktijdig gebruikt worden voor gesprekken, het overbrengen van foto's of facsimile's en het overbrengen van tele-

grafische signalen door middel van het enkelvoudige systeem. Hier-voor worden geen extra kosten in rekening gebracht.

8. (a) De Duitse Bondsposterijen verhuren aan een krijgsmacht lijnverbindingen waarover wordt gewerkt met meervoudige-toon-frequente telegrafiesystemen of met apparatuur voor mechanische berichtgeving.
- (b) Het tarief voor een zodanige lijnverbinding is anderhalf maal het tarief voor een gewone telefoonlijn, onafhankelijk van het aantal toegepaste kanalen.
9. (a) De eindapparatuur die wordt gebruikt voor doeleinden neergelegd in het zevende en achtste lid van dit artikel wordt door de krijgsmacht aangeschaft, onderhouden en ontstoord.
- (b) Exemplaren van deze eindapparatuur worden, alvorens in gebruik te worden genomen, aan de Duitse Bondsposterijen voor het nemen van proeven beschikbaar gesteld.

Onderdelen van deze eindapparatuur die geclassificeerd zijn volgens de militaire veiligheidsdienst, worden alleen onderworpen aan proefnemingen voor wat hun invloed op het openbare net betreft. De Duitse Bondsposterijen worden steeds in kennis gesteld vóórdat tot aansluiting van geclassificeerde eindapparatuur op gehuurde lijnen wordt overgegaan tenzij zulks ingeval van manoeuvres of andere oefeningen niet uitvoerbaar is voor uitrusting ten dienste van doeleinden neergelegd in het zevende lid van dit artikel.
- (c) Eindapparatuur, gebruikt voor doeleinden neergelegd in het zevende en achtste lid van dit artikel, wordt niet opgesteld binnen gebouwen van de Duitse Bondsposterijen. Afwijkingen hiervan kunnen worden overeengekomen ten behoeve van manoeuvres of andere oefeningen.

#### Artikel 5

##### *Huistelefooninstallaties (PBX)*

1. In het geval van aanwezige huistelefooninstallaties (PBX) worden afwijkingen van Duitse voorschriften toegelaten, indien die installaties geen storing veroorzaken op het openbare net.

2. Bestaande huistelefooninstallaties (PBX) met doorkiesmogelijkheden naar nevenaansluitingen, die niet zijn uitgerust met een bedienplaats voor uitgaand verkeer en overzetfaciliteiten, kunnen in deze vorm in bedrijf worden gehouden. Nieuwe huistelefooninstallaties (PBX) van deze soort worden slechts in uitzonderingsgevallen geïnstalleerd.

3. (a) Voor de in het tweede lid bedoelde huistelefooninstallaties (PBX) wordt een maandelijksse toeslag betaald voor elke inkomende, of voor afwisselend gebruik voor in- en uitgaand verkeer gebezigde netlijn.
- (b) Het tarief wordt slechts geheven nadat de technische voorzieningen voor het automatisch overzetten van interlokale oproepen (het automatisch overzetten van interlokale oproepen naar de telefonist van de huistelefooninstallaties (PBX) bij bezette lijnen) bij huistelefooninstallaties, waarbij de mogelijkheid aanwezig is tot doorkiezen, binnen het door een krijgsmacht gebruikte lokale net van de Duitse Bondsposterijen zijn getroffen en nadat alle Duitse huistelefooninstallaties (PBX) met de mogelijkheid tot doorkiezen binnen dit lokale net voldoen aan de eisen van de Duitse Bondsposterijen.
- (c) De grootte van het eenheidstarief in alle lokale netten wordt bij wederkerige overeenkomst vastgesteld.

4. Het doorschakelen van rechtstreekse verbindingen buiten het lokale net naar het openbare net van de huistelefooninstallaties, die de mogelijkheid hebben tot automatisch kiesverkeer, moet door middel van technische voorzieningen onmogelijk gemaakt worden.

Van dit vereiste kan ontheffing worden verleend bij handbediende huistelefooninstallaties, indien een krijgsmacht op een andere wijze verzekert, dat deze onderlinge verbindingen slechts voor dringende dienstgesprekken tot stand worden gebracht en slechts met telefoonabonnees in de lokale netten waarin deze huistelefooninstallaties (PBX) zijn geïnstalleerd.

5. Uitgaande netlijnen en tot ten hoogste twee voor afwisselend gebruik voor in- en uitgaand verkeer gebezigde netlijnen welke de verbinding vormen tussen neven-huistelefooninstallaties (PBX) en het openbare telefoonkantoor, dat is gelegen in het gebied van deze neven-huistelefooninstallaties, zijn toegestaan. Het moet technisch onmogelijk gemaakt worden zulke netlijnen met de hoofd-huistelefooninstallatie te verbinden.

6. Het aantal parallel geschakelde telefoontoestellen dat kan worden aangesloten op nevenaansluitingen van de huistelefooninstallatie (PBX) die geen toegang hebben tot het openbare net, is onbeperkt. Op elke nevenaansluiting van huistelefooninstallaties (PBX), die toegang hebben tot het openbare net, mogen niet meer dan twee parallel geschakelde telefoontoestellen worden aangesloten. Indien in uitzonderingsgevallen een krijgsmacht meer dan twee parallel geschakelde telefoontoestellen aansluit op een nevenaansluiting van een huistelefooninstallatie (PBX) die toegang heeft tot het openbare net, is de krijgsmacht verantwoordelijk voor alle storingen of bedrijfsmoeilijkheden die hieruit voortvloeien.

## Artikel 6

*Minimum-huurperiode*

1. De minimum periode voor de huur van hoofdaansluitingen en lijnverbindingen belooft drie maanden. Niettemin kunnen hoofdaansluitingen en lijnverbindingen ingeval van manoeuvres, oefeningen en overeenkomstige omstandigheden worden gehuurd voor korte perioden (in de zin van artikel 16 van de Fernsprechordnung van 24 november 1939, Officieel Publikatieblad van de Reichspostminister, blz. 859).

2. De Duitse voorschriften inzake de minimum-huurperiode zijn niet van toepassing op bestaande huistelefooninstallaties (PBX), in eigendom bij de Duitse Bondsposterijen.

## Artikel 7

*Opzegging*

1. De huur van hoofdaansluitingen kan, na het verstrijken van de minimum-huurperiode van drie maanden, worden beëindigd tegen het eind van elke maand. De kennisgeving van opzegging moet de Duitse Bondsposterijen vóór de twintigste van de desbetreffende maand hebben bereikt.

2. De huur van lijnverbindingen kan, na het verstrijken van de minimum-huurperiode van drie maanden, met inachtneming van een opzeggingstermijn van tien dagen op elk gewenst tijdstip worden beëindigd.

## Artikel 8

*Afrekeningsprocedures*

1. Voor de afrekening van verreberichtgevingsdiensten ten behoeve van een krijgsmacht gelden de volgende afwijkingen van de normale Duitse afrekeningsprocedures:

- (a) Voor alle rekeningen geldt een betalingstermijn van dertig dagen.
- (b) Op de vijfenveertigste dag na de verzending van de rekeningen wordt schriftelijk betaling van de nog lopende rekeningen verzocht. Ingeval van achterstallige betalingen wordt daarover geen rente geheven en wordt niet overgegaan tot onderbreking van verreberichtgevingsdiensten.
- (c) Rekeningen, waarvan bepaalde posten door een krijgsmacht worden betwist, worden vergezeld van alle daarop betrekking hebbende bewijsstukken, onverwijld teruggezonden aan het kantoor waarvan ze afkomstig zijn.

Indien over de betwiste posten niet onmiddellijk na terugzending van de rekening overeenstemming kan worden bereikt, wordt een nieuwe voorlopige rekening zonder de be-

twiste posten uitgeschreven. Er zal naar worden gestreefd binnen dertig dagen overeenstemming te bereiken over de betwiste posten.

Ingeval de krijgsmacht met betaling van een betwiste post instemt, wordt die post opgenomen in de volgende normale rekening; de krijgsmacht wordt daarvan vooraf schriftelijk op de hoogte gesteld.

- (d) (i) Alle posten die aan het einde van het belastingjaar van een krijgsmacht nog betwist zijn, worden op verzoek van de krijgsmacht opgenomen in de rekeningen betreffende de laatste kalendermaand van dat belastingjaar. De betwiste posten worden als zodanig aangegeven. De pogingen om terzake overeenstemming te bereiken worden voortgezet. De andere op deze rekeningen voorkomende posten moeten binnen dertig dagen worden betaald.
- (ii) Betwiste posten die bij vergissing niet zijn opgenomen in de rekeningen aan het einde van het belastingjaar van een krijgsmacht, worden opgenomen in een volgende normale rekening. De krijgsmacht wordt hiervan in kennis gesteld bij afzonderlijk schrijven, dat, op de wijze als een rekening, alle voor de betaling noodzakelijke gegevens behelst.
- (e) Door het Fernmeldetechnisches Zentralamt opgemaakte rekeningen voor lijnhuur worden collectief ingediend na de twintigste dag van elke kalendermaand. Zij behelzen alle bedragen die door het Fernmeldetechnisches Zentralamt over de lopende kalendermaand zijn geregistreerd tot de dag waarop de rekening wordt afgesloten: De na die dag geregistreerde bedragen worden de volgende maand in rekening gebracht. Voor lijnverbindingen ten behoeve van manoeuvres en andere oefeningen worden afzonderlijke rekeningen uitgeschreven.

2. Andere afwijkingen van afrekeningsprocedures, die slechts één krijgsmacht betreffen, kunnen het onderwerp zijn van overeenkomsten tussen de autoriteiten van de krijgsmachten en het Bondsministerie van Posterijen en Verreberichtgeving.

## Artikel 9

### *Tariefbepalingen*

1. Voor een krijgsmacht gelden de volgende afwijkingen van de Duitse tariefbepalingen:

- (a) Het tarief voor de huur van een rechtstreekse telefoonverbinding buiten het lokale net (artikel 7, eerste lid, derde volzin van de Fernsprechordnung) bedraagt onafhankelijk van de lengte, 1.20 Duitse Mark per maand en per 100 meter.

- (b) Het tarief voor de huur van een rechtstreekse televerbinding buiten het lokale net (bijlage bij de Verordnung über Gebühren für Nebentelegraphen und für den Fernschreibdienst van 12 juni 1942, Officieel Publikatieblad van de Reichspostminister, blz. 415 onder II A 4) bedraagt, onafhankelijk van de lengte, 0.45 Duitse Mark per maand en per 100 meter.

2. Het tarief dat verschuldigd is voor een niet tot stand gekomen verbinding (artikelen 6 en 7 van de Fernsprechordnung), wordt niet geheven over dat deel van een verbinding, dat, onafhankelijk van de lengte daarvan, loopt over verreberichtgevingsverbindingen (dat zijn alle soorten kabels, open draadverbindingen en radioverbindingen), die zijn tot stand gebracht ten laste van nationale fondsen van een krijgsmacht of van de middelen ter bestrijding van de bezettingskosten, van de begroting van de Bondsrepubliek Duitsland of van middelen voor het onderhoud.

3. Het tweede lid is van overeenkomstige toepassing op de eenmalige betaling van een bijdrage in de kosten van lijnen voor nevenaansluitingen (artikel 6 van de Fernsprechordnung).

#### Artikel 10

##### *Inwerkingtreding*

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Aanvullende Overeenkomst in werking treedt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe door hun onderscheidene regeringen behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Bonn de 3de augustus 1959 in de Duitse, Engelse en Frans taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd in het archief van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, die aan iedere ondertekenende regering gewaarmerkte afschriften daarvan zal toezenden.

*Voor het Koninkrijk België:*

(w.g.) BARON DE GRUBEN

*Voor Canada:*

(w.g.) ESCOTT REID

*Voor de Bondsrepubliek Duitsland:*

(w.g.) A. H. VAN SCHERPENBERG

*Voor de Franse Republiek:*

(w.g.) FRANÇOIS SEYDOUX

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) H. VAN VREDENBURCH

*Voor de Verenigde Staten van Amerika:*

(w.g.) DAVID BRUCE

*Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië  
en Noord-Ierland:*

(w.g.) CHRISTOPHER STEEL

---

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1960, 39.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 39.

Voor de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten zie ook *Trb.* 1961, 119.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet is de Overeenkomst medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 4 juni 1960 (*Bijl. Hand.* II 1959/60 — 5960, nr. 1).

Uitgegeven de twaalfde oktober 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
J. DE QUAY.